

Classification des dialectes chinois du Gansu-Qinghai : créoles, langues mixtes ou langues hybrides ?

Le corridor du Hexi est situé entre les provinces du Gansu et du Qinghai dans le Nord-Ouest de la République Populaire de Chine. Des langues de différentes familles (mongolique, turcique, bodique et sinitique) sont parlées dans cette région par des groupes d'origine non-chinoise ainsi que des chinois convertis à l'islam, les *Hui* (回族). Toutes ces langues ont été en contact les unes avec les autres depuis au moins le 14^e siècle, résultant à des transferts mutuels de traits linguistiques, phénomènes parfois associés à la *convergence linguistique*. Dans ce contexte, on trouve des dialectes chinois très particuliers qui présentent des traits linguistiques d'origine non-sinitique tels que des marqueurs aspectuels, des cas, des converbes et un ordre des mots partiellement SOV, tandis que plus de 98% du vocabulaire de ces langues restent d'origine chinoise. Il s'agit entre autres, des dialectes Wutun (五屯), Gangou (甘沟), Tangwang (唐汪) et Linxia (临夏) qui forment une branche à part dans la famille des dialectes chinois du Nord-Ouest (*Xibei fangyan* - 西北方言). Pour cette présentation, je prendrai l'exemple du dialecte de Tangwang, parlé dans le village du même nom, pour discuter du statut de ces langues. A travers l'étude des cas linguistiques, je montrerai quelques-uns des phénomènes induits par les contacts, à savoir l'emprunt grammatical, le calque grammatical et la réanalyse et comment le processus d'hybridation de cette langue a pu se développer. Souvent qualifié de 'créole' (Lee-Smith 1996; Slater 2001) ou de 'langue mixte' (Meakins 2013 ; Lewis 2015) dans la littérature occidentale, je tenterai de montrer les limites qu'imposent les définitions de ces termes dans le cas du Tangwang.

Mots-clés : Tangwang, contacts de langues, créoles chinois, langues mixtes, hybridation linguistique.

Bibliographie sélective :

- A. Ibrahim (阿·伊布拉黑麦·陈元龙) Guānyú táng wāng huà de jǐ gè wèntí, 关于唐汪话的几个问题. *Xibei Minzu Yanjiu*. 2018(01).
- DWYER Arienne. 1992. Altaic Elements in the Línxia Dialect [of NW Chinese]: Contact-induced Change on the Yellow River Plateau. *Journal of Chinese Linguistics* (20) 1 : 160-179.
- DJAMOURI, Redouane. 2022. Récit en tangwang glosé et annoté. HAL
- LEE-SMITH, Mei W., The Tangwang language, Wurm, Stephen A.; Mühlhäusler, Peter; Tyron, Darrell T. (eds), Atlas of languages of intercultural communication in the Pacific, Asia, and the Americas, Volume 2, Part 1. De Gruyter. 1996: 875-882.
- LEWIS, Paul M. (ed.), 2015. Ethnologue: Languages of the World, Sixteenth edition. Dallas, TX: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com/>. Accessed on February 16, 2016.
- MEAKINS, Felicity 2013. Mixed languages. In Bakker, Peter and Yaron Matras (eds.), Contact Languages: A Comprehensive Guide. Language Contact and Bilingualism 6. Berlin: Mouton de Gruyter, 159-228.
- SLATER, Keith W. 2001. Creolization, borrowing, bilingual mixing and standardization in the formation of the Qinghai-Gansu Sinitic creole varieties. Paper presented at 34th International Conference of Sino-Tibetan Languages and Linguistics. Kunming.
- XU, Dan 徐丹 (2014). Tángwānghuà yánjiū 唐汪话研究 [A Study of Tangwang] (in Chinese). Beijing Shi: Minzu chubanshe.